

BERESHIT (Génesis)
PARSHAT BERESHIT
CAPÍTULO 1

Más allá de cualquier otra consideración, la Torá es fundamentalmente el Libro que le revela al hombre la Voluntad de Hashem, qué debe hacer y cómo debe hacerlo. Era de esperar, entonces, que Hashem comenzara la Torá con la especificación de algún precepto, por ejemplo el precepto de establecer y calcular el calendario, que fue el primer precepto que se ordenara a los israelitas como nación constituida. ¿Y por qué entonces comienza con la historia de la creación? Para resaltar el rol de Hashem como Amo del universo. Hashem creó el mundo y distribuyó las tierras a los diferentes pueblos a Su voluntad, para que ninguna nación pudiese discutir el derecho de los israelitas a habitar en su propia tierra, la Tierra de Israel, que Hashem les entregó como su propiedad eterna.

La Creación – Primer Día

^{1ª} aliá **1** En el principio de la creación, al crear Elokim el cielo y la tierra — **2** cuando la tierra estaba caótica y desolada, con la oscuridad cubriendo la superficie del abismo y el Espíritu de Elokim cerniéndose sobre la superficie de las aguas — **3** dijo Elokim: “Haya luz”, y hubo luz. (Ya desde su principio la Torá plantea el objetivo de la creación: Que haya luz; que con tu luz ilumines la oscuridad de la materia.) (La primera frase de Bereshit suele traducirse como “al comienzo creó Elokim cielo y tierra”, lo que vendría a establecer el orden cronológico de la creación: primero el cielo, luego la tierra. Sin embargo, Rashi aduce que esa interpretación no se ajusta a la gramática hebrea; y por ende el versículo de ningún modo plantea un orden secuencial. Esta traducción se adapta al planteo de Rashi). (Que cielo antecede a tierra es un indicador de que en la interacción espíritu – materia lo primordial son los valores espirituales, aquellos que dan un sentido real a tu existencia). **4** Vio Elokim que la luz era buena y separó Elokim la luz de la oscuridad. (Elokim separó y reservó la luz para deleite de los virtuosos en el Mundo Venidero) **5** Llamó Elokim a la luz “día” y a la oscuridad llamó “noche”. Fue el anochecer y fue la mañana, un día. (En los otros días de la creación dice: “Segundo día”, “tercer día”, etc. Respetando la forma gramatical también aquí debió haber dicho “primer día”. Sin embargo dice “un día” para resaltar que hasta aquí Hashem estaba *solo*, era *Uno*. Pues los ángeles fueron creados recién al segundo día). (“Fue el anochecer y fue la mañana” es el fundamento del calendario hebreo, en el que el día no comienza por la mañana, sino al atardecer de la víspera).

Segundo Día

6 Dijo Elokim: “Que se solidifique (lit.: “que haya”) el firmamento (-la atmósfera-) en medio de las aguas, que separe las aguas (superiores) de las aguas (inferiores).” (El cielo –al igual que todas las cosas- ya fue creado en el primer día, ahora sólo le faltaba solidificarse). **7** Hizo Elokim el firmamento y separó las aguas que estaban debajo del firmamento de las aguas que estaban por sobre el firmamento, y fue así. **8** Elokim llamó al firmamento “cielos”. Fue el anochecer y fue la mañana, (fin del segundo día). (“Cielo”, en hebreo, es *shamáim*, contracción de las voces *esh* -fuego- y *máim* -agua-, significando que el cielo está compuesto de la antítesis de ambos elementos. La unión de los opuestos es de un poder tal, capaz de dar lugar a la más elevada de todas las cosas: el cielo. Unir y armonizar los opuestos, allí radica el sentido de la vida).

Tercer Día

9Dijo Elokim: “Que las aguas por debajo del cielo se junten en un área y que aparezca la tierra seca”. Y fue así. **10**Elokim llamó a lo seco “tierra”, y al conjunto de las aguas llamó “mares”. Elokim vio que era bueno. **11**Dijo Elokim: “Que la tierra produzca vegetación: herbaje con semillas, árbol fruto que produzca frutos de su misma especie (o sea, que el árbol mismo tenga gusto a fruto, y a su vez que produzca frutos), cuya semilla esté en él; (que haya eso) en la tierra”. Y fue así. **12**Entonces la tierra produjo vegetación, herbaje que da semillas según su especie, y árbol que produce fruto cuya semilla está en él, según su especie. (La tierra desobedeció y no produjo *árbol fruto*—es decir, que el árbol *mismo* sea fruto— sino tan solo “árbol que *produce* fruto”. Y por eso ella fue castigada cuando Adam comió del fruto prohibido.) Y vio Elokim que era bueno. (En todo este contexto, la expresión “vio que era bueno” debe interpretarse como la finalización del acto de creación que se analiza). **13**Fue el anochecer y fue la mañana, (fin del) tercer día.

Cuarto Día

14Dijo Elokim: “Haya luminarias en el firmamento del cielo para separar el día de la noche y que sirvan como presagios y para (establecer) las Festividades, los días y los años. (Los eclipses de sol y de la luna son señal de una tendencia desfavorable para el mundo, aunque no necesariamente condicionante. Cuando Israel cumple la voluntad de Hashem queda a salvo de los males que los eclipses pudiesen augurar). **15**Que sirvan como luminarias en el firmamento del cielo para alumbrar sobre la tierra. Y fue así. **16**Hizo Elokim las dos grandes luminarias —la luminaria mayor para regir el día y la luminaria menor para regir la noche. Y (también creó) las estrellas. **17**Elokim las estableció en la expansión del cielo para alumbrar sobre la tierra, **18**para regir el día y la noche y para separar la luz de la oscuridad. Elokim vio que era bueno. **19**Fue el anochecer y fue la mañana, (fin del) cuarto día.

Quinto Día

20Dijo Elokim: “Produzcan las aguas enjambres de criaturas (lit.: *sherez*) vivientes (o sea, los peces) y seres voladores que vuelan sobre la tierra, a través de la expansión del cielo”. (De este versículo surge que las aves fueron creadas del agua. Sin embargo, según surge del vers. en Gén. 2:19, resulta que fueron creadas del barro). **21**Elokim creó también los gigantes acuáticos y todas las especies de pequeñas criaturas vivientes (o sea los peces) con los que se colmaron las aguas. Y también, toda especie de ser con alas. Elokim vio que era bueno. **22**Entonces Elokim los bendijo diciendo: “Sean prolíficos, multiplíquense y colmen las aguas de los mares. Y multiplíquense los seres voladores sobre la tierra”. (“Seres voladores” alude a *todo* tipo de criaturas que vuelan). **23**Fue el anochecer y fue la mañana, (fin del) quinto día. (Peces y aves son la creación del 5º día. Los opuestos siempre se unen).

Sexto Día

24Dijo Elokim: “Que *saque* la tierra criaturas vivientes, cada una de acuerdo a su especie: animales (de ganado), seres que se arrastran (aludiendo a reptiles, animales rastreros y pequeños animales) y fieras de la tierra, cada una según su especie”. Y en efecto, así fue. (Todas las cosas fueron creadas el primer día y luego fueron sacadas a luz en el día correspondiente. Por eso indica el versículo “*Saque* la tierra criaturas” en vez de “*produzca* criaturas”, pues las mismas ya existían desde el primer día; sólo que ahora debían ser *sacadas* a luz).

25Elokim hizo las bestias de la tierra -cada una según su especie-, los animales (de ganado) -cada uno según su especie- y todo ser que se arrastra por el suelo -cada uno según su especie-. Elokim vio que era bueno. **26**Dijo Elokim:

“Hagamos un hombre a Nuestra imagen, según Nuestra semejanza, para que tenga *dominio* sobre los seres acuáticos, sobre los seres voladores del cielo, sobre los animales, sobre la tierra y sobre todo ser que se arrastra sobre la tierra”. (“*Hagamos*”, en plural, puede inducir a la falsa creencia de que existiría más de un Creador. Cuando Moshé le hizo ese planteo a Hashem, Él le respondió: Quienquiera pensar mal, siempre encontrará excusas para hacerlo. Más bien, esta expresión viene a ser una lección de modestia para la humanidad, en el sentido de que Hashem, con todo Su potencial como Creador del universo, al momento de crear al hombre tuvo la humildad de *aconsejarse* con Sus subalternos – los ángeles). (“*Dominio*”, en hebreo, puede leerse también como *descenso*, indicando que si el hombre es meritorio tiene dominio sobre los animales; de lo contrario, es inferior a ellos). **27**Creó Elokim

al hombre a Su imagen, a imagen de Elokim lo creó, varón y mujer los creó.

(“*A imagen* de Elokim” alude al rol del hombre como microcosmos, en el convergen todas las fuerzas de la creación. A ti te fue conferida una cualidad única: el libre albedrío. Puedes optar por conducirse en base a tu mero instinto de supervivencia, igual que los animales; o bien puedes optar por darle a la existencia un sentido ético-moral –igual que Hashem– y conducirse en base a nobles principios). **28**LOS

bendijo Elokim y les dijo: “Sean fecundos y multiplíquense, colmen la tierra, sométanla y tengan dominio sobre los seres acuáticos, sobre los seres voladores del cielo y sobre todo animal que se mueve sobre la tierra” (El hecho de haber sido creado en último lugar, tiene para el hombre una doble lectura: Si estás comprometido con objetivos

de vida superiores – si estás comprometido con la observancia de la voluntad de Hashem, que en definitiva constituye el mismísimo sentido de tu existencia, eres entonces el rey de la creación, y como tal – para la obtención de tus nobles objetivos- tienes a tu entera disposición la explotación de todos los recursos naturales, que justamente por eso fueron creados antes que ti, para estar sometidos a tu voluntad ni bien los requieras. Y por el contrario, si no estás comprometido con la observancia de la voluntad de Hashem, incluso el más insignificante insecto tendría derecho a recriminarte de qué te vanaglorias, si incluso él fue creado antes. Y también una baldosa podría recusar tu derecho a pisotearla, pues mientras ella cumple con la finalidad para la que fuera creada, tú no). **29**Dijo

Elokim: “Miren, les doy a Uds. (como alimento) toda hierba que da semillas que está sobre la superficie de la tierra y todo árbol que tiene en sí fruto de árbol que da semillas. Ése será el alimento de Uds. (O sea, sólo la vegetación podían comer,

pero no carne de animal. Ésta le fue permitida al hombre recién después del diluvio). **30** Y en cuanto a todo animal de la tierra, todo ser volador del cielo y todo ser que se arrastre sobre la tierra – (o sea todas las criaturas) que tienen en sí espíritu de vida, su alimento será toda la vegetación”. Y así fue. **31** Vio Elokim todo lo que había hecho, y resulta que era muy bueno. Fue el anochecer y fue la mañana, *el sexto día*. (El artículo “el” en hebreo es la letra *he*, ה, cuyo valor es 5, significando que Hashem condicionó la creación a la aceptación por parte de Israel de los 5 Libros de la Torá).

CAPITULO 2

El Shabat

1 Así, fueron completados el cielo, la tierra y todos sus componentes. **2** En el séptimo día Elokim terminó toda la obra que hizo, y cesó en el séptimo día de toda la obra que hizo. (Elokim creó el descanso). (El Shabat trae consigo el descanso. Se refiere al descanso productivo, aquel que te permite evolucionar espiritualmente, re-examinando tu conexión con Hashem). **3** Bendijo Elokim el séptimo día y lo declaró sagrado, pues ese día Elokim cesó de toda Su obra que efectuara para hacer. (Las expresiones “efectuar” y “hacer” aluden a que en el sexto día Elokim hizo doble trabajo, para “evitar trabajar” el séptimo día, dándole así a ese primer Shabat el rol de antecedente de todos los *Shabatot* del pueblo judío a lo largo de toda la existencia). (La expresión “para hacer” alude a la posibilidad que Elokim le otorgó al hombre de ser un actor viviente, partícipe y socio de la creación, para que con sus actos de bien se perfeccione a sí mismo y al medio circundante en aras de potenciar al máximo su relación con Él. Ésa es precisamente la función del hombre en el mundo como “ser creado a imagen de Elokim”).

El hombre en el Jardín de Edén

^{2ª} ^{aliá} **4** Ésas son las crónicas del cielo y de la tierra cuando fueron creados, el día que Hashem, Elokim, hizo tierra y cielo. (De la paráfrasis del versículo resulta evidente que Hashem hizo toda la creación en un solo día – el primero -. Y después, en los cinco días restantes, terminó de perfeccionar y ubicar a cada una de las criaturas en su lugar). **5** Ningún arbusto silvestre existía aún en la tierra y ninguna hierba silvestre había brotado todavía, pues Hashem, Elokim, no había hecho llover sobre la tierra y no había hombre para labrar el suelo. **6** Un vapor ascendió de la tierra y regó toda la superficie del suelo. **7** Hashem, Elokim, formó al hombre del polvo del suelo e insufló en sus narices el aliento de la vida, entonces el hombre se transformó en un ser viviente. (La palabra *vaiitzer*, “formó”, está escrita con dos letras *iud*, aludiendo a la doble vida: la de este mundo y la del Mundo Venidero). **8** Hashem, Elokim, plantó un jardín en Edén (-“Encanto”, en hebreo-), al este, y ubicó allí al hombre que había formado. (Al este del Edén plantó el Jardín). **9** Hashem, Elokim, hizo brotar del suelo (del Edén) toda clase de árbol agradable a la vista y bueno como alimento. Y también del Árbol de la Vida en medio del Jardín y el Árbol del Conocimiento del bien

y del mal (el versículo no se está refiriendo a la creación de los árboles en general, sino a árboles de una calidad diferente: los árboles del Edén). **10**Un río fluía de Edén para irrigar el Jardín y de allí se dividía formando cuatro brazos. **11**El nombre del primero es Pishón (¿Nilo?, ¿Ganges?), el cual rodea toda la tierra de Javilá (¿India?), donde está el oro. **12**El oro de aquella tierra es bueno. Allí hay cristal y piedras preciosas. **13**El nombre del segundo río es Guijón (¿Nilo Azul?) que rodea toda la tierra de Kush (¿Etiopía?). **14**El nombre del tercer río es Jidékel (Tigris), el cual corre al oeste de Ashur (Asiria), y el cuarto río es el Perat (Éufrates). **15**Hashem, Elokim, tomó al hombre y lo puso en el Gan (Jardín) Edén (o sea, lo persuadió a entrar al Jardín) para que lo labrara y lo guardase. (El universo es el Jardín de Hashem y la función del hombre es preservarlo con sus buenas acciones). **16**Hashem, Elokim, le ordenó al hombre diciendo: “De todo árbol del Jardín podrás comer libremente, **17**pero el árbol del conocimiento del bien y del mal no podrás comer, porque el día que de él comas, morirás”. (O sea, “a partir del día que comas de él, deberás enfrentarte con la muerte”). **18**Y dijo Hashem, Elokim: “No es bueno que el hombre esté solo (pues podría ser considerado una deidad), le haré una ayuda compatible para él” (lit.: “una ayuda *frente* a él”: Si el hombre es meritorio, su esposa le será una ayuda. Si no lo es, estará *enfrentada* a él). **19**Hashem, Elokim, formó de la tierra todo animal silvestre y todo ser volador del cielo y los presentó al hombre para ver cómo los llamaría. (Aquí leemos que los seres voladores fueron creados de la tierra, mientras que en Gén 1:20 leemos que fueron creados del agua. De la combinación de los versículos se infiere que fueron creados del barro). El nombre que Adam le dio a cada criatura viviente, ése es su nombre (para siempre). **20**El hombre asignó nombres a todos los animales, a las aves del cielo y a todas las bestias del campo, pero para el hombre no encontró una ayuda que le fuera compatible. (Adam necesitaba de una pareja, al igual que las demás criaturas, pues sólo así uno llega a realizarse como ser a imagen de Hashem, al poder entonces concebir y “crear” vida como Él). (El relato continúa en Gén. 3:20).

3ª
aliá

La mujer

21Hashem, Elokim, hizo caer un profundo sueño sobre Adam (el *terráqueo*), y así éste se durmió. Entonces (Hashem) tomó uno de sus *lados* y cerró con carne en su lugar. (El primer humano tenía forma de hombre de un lado y forma de mujer el otro. Rashi señala que en este acto Hashem *separó* un lado del otro). **22**Del lado que Hashem, Elokim, tomó de Adam construyó una mujer y la presentó ante el hombre. **23**Dijo Adam: “Esta vez, hueso es de mis huesos y carne de mi carne. Ésta será llamada *ishá* (mujer), porque del *ish* (varón) ha sido tomada”. **24** Por eso, el hombre deberá dejar a su padre y a su madre

para unirse con su mujer. Y serán una sola carne. (La carne del hombre y de la mujer alcanzan su máximo nivel de unificación a través del fruto de su unión: el hijo). **25** Estaban ambos desnudos, el hombre y su mujer, pero no se avergonzaban (Aún no existía el concepto del mal del cual habrían de avergonzarse).

CAPITULO 3

Comiendo del fruto prohibido

El Talmud presenta una minuciosa descripción de las doce horas que transcurren desde el comienzo de la creación de Adam hasta su expulsión del Paraíso: **1ª HORA:** Hashem junta tierra de todos los rincones del mundo. **2ª HORA:** Forma una masa corpórea. **3ª HORA:** Forma sus miembros. **4ª HORA:** Le confiere un alma. **5ª HORA:** Lo pone de pie. **6ª HORA:** Adam da nombres a todos los animales. Creación de la mujer. **7ª HORA:** Hombre y mujer cohabitan. **8ª HORA:** Nacen Caín y Hével (Abel). **9ª HORA:** Hashem ordena no comer del Árbol. **10ª HORA:** Comen del fruto prohibido. **11ª HORA:** Sentencia de expulsión. **12ª HORA:** Expulsión.

1La serpiente era la más astuta de todos los animales silvestres que Hashem, Elokim, hizo; y le dijo a la mujer: “¿Así que Elokim, dijo que no coman de ninguno de los árboles del Jardín?” **2**“Del fruto de los árboles del Jardín podemos comer”, respondió la mujer, **3**“pero en cuanto al fruto del árbol que está en medio del Jardín, dijo Elokim: «No coman de él ni lo toquen, no sea que mueran»”. (En rigor de verdad, no tenían prohibido *tocar* el árbol, tan solo *comer* de él – ver Gén. 2: 17. Pero la mujer extendió la prohibición.) **4**Dijo la serpiente a la mujer: “No, no morirán (si comen del árbol) — **5**Elokim sabe que el día que Uds. coman de él, se abrirán sus ojos y serán como Elokim, (creadores de mundos,) conocedores del bien y el mal, (Y Elokim quiere la exclusividad para Él, por eso no permite que Uds. coman del árbol del conocimiento)”. **6**Cuando la mujer vio (ciertas las palabras de la serpiente en el sentido de) que el árbol era bueno para comer (y así lograr equipararse a Elokim) y una tentación para los ojos (porque comiendo del árbol se les abrían sus ojos), y que el árbol era propicio para lograr conciencia (acerca del bien y el mal), tomó su fruto y comió; y le dio también a su esposo que estaba con ella. Y también él comió. (Le dio a él para evitar morir ella sola y que él sobreviviese y se case con otra). **7**Entonces se abrieron los ojos de ambos y asumieron que estaban desnudos. Cosieron hojas de higuera y se hicieron taparrabos. **8**Oyeron la voz de Hashem, Elokim, que estaba propagándose en el Jardín hacia el oeste. El hombre y su mujer se ocultaron de la presencia de Hashem, Elokim, entre los árboles del Jardín. **9**Hashem, Elokim, llamó al hombre y le dijo: “¿Dónde estás?” (Evidentemente, Hashem sabía dónde estaba Adam. La pregunta intenta abrir un diálogo, una puerta para el arrepentimiento de Adam. Otros ven en esta pregunta retórica el constante planteo de Hashem al hombre: “¿Adónde estás, qué estás haciendo de tu vida!? ¡Supérate, trasciende tus propias limitaciones!”). **10**Y él respondió: “Escuché Tu voz en el Jardín y tuve miedo pues estoy desnudo, y me escondí.” **11**“¿Quién te dijo que estabas desnudo? (¿cómo fue que incorporaste el concepto del bien y el mal?)”, replicó Elokim, “¿¡acaso comiste del Árbol del cual te mandé que no comieses!?” **12** Dijo el hombre: “La mujer que tú me diste, *ella*

me dio del árbol y comí”. (Adam acusa a Hashem de su propio error.) **13**Entonces dijo Hashem, Elokim, a la mujer: “¿Qué hiciste?”. La mujer respondió: “La serpiente me sedujo y comí.” **14**Dijo Hashem, Elokim, a la serpiente: “Por haber hecho esto, serás más maldecida que todo animal de ganado y más que toda bestia silvestre. Sobre tu vientre andarás y polvo comerás todos los días de su vida. **15**Pondré enemistad entre ti y la mujer y entre tu descendencia y su descendencia. El te golpeará la cabeza y tú le morderás el talón”. **16**A la mujer le dijo: “Incrementaré mucho tu sufrimiento y tu embarazo (Sufrirás mucho en tus embarazos y sufrirás mucho en la crianza de tus hijos). Y con sufrimiento darás a luz. Desearás a tu esposo y él te dominará. (Se refiere a las relaciones maritales – la mujer desea a su esposo pero la iniciativa es de él). **17**Y al hombre le dijo: “Por haber escuchado la voz de tu mujer y haber comido del Árbol que específicamente te prohibí, sobre el que te dije: “¡No comas de él!”; ¡maldita sea la tierra por tu causa (la tierra producirá malditos insectos contra ti, y así) con sufrimiento comerás de ella todos los días de tu vida, **18**espinos y abrojos producirá para ti y comerás la hierba silvestre! (sembrarás legumbres, pero cosecharás cardos.) **19**¡Con el sudor de tu rostro comerás el pan hasta que vuelvas a la tierra de donde fuiste tomado, porque polvo eres y al polvo volverás!” (Hasta ahora, la tierra producía exquisiteces listas para comer. A partir de ahora, el hombre come del producto de su esfuerzo). **20**(Retoma el relato de Gén. 2:20) El hombre llamó a su esposa con el nombre de Javá (Lit.: “la que da vida”), porque ella fue la madre de todo ser viviente. **21**E hizo Hashem, Elokim, para el hombre y para su mujer túnicas de piel, y los visitó. (La prohibición de comer el fruto prohibido era de sólo tres horas; y después quedaba sin efecto). (A fin de no humillarlo, Hashem se abstuvo de mencionar cuál era ese fruto prohibido). (A partir del momento en que Adam come del fruto prohibido, el bien y el mal quedan perfectamente diferenciados. Y así, el libre albedrío –fundamento de la existencia- cobra todo tu sentido.)

La expulsión del Edén

^{4ª} **22** ^{aliá} Dijo Hashem, Elokim: “Mira, el hombre se ha vuelto como único entre nosotros en cuanto al discernimiento entre el bien y el mal. Ahora no sea que extienda su mano y tome también el Árbol de La Vida, y coma y viva para siempre”. (En lo referente al bien y el mal, Hashem es Único arriba y el hombre único abajo – sólo ellos tienen libre albedrío. En contraste, los ángeles y los animales carecen de tal capacidad). **23**Entonces, Hashem, Elokim, lo echó del Gan Edén para que trabaje la tierra de la que había sido tomado. **24**Después de haber echado al hombre, ubicó al este del Gan Edén a los Querubines con el filo de la espada blandiente, para proteger el camino al Árbol de la Vida. (Los Querubines son ángeles. En este caso, ángeles de la destrucción.)

CAPITULO 4

Cain y Hével (Abel)

1 Adam conoció a (-cohabitó con-) Javá, su mujer, que concibió y dio a luz a Caín,

significando: “Adquirí (*caniti*) un varón *junto con* Hashem”. **2**Volvió a dar a luz; a su hermano, a Hével. Hével fue pastor de ovejas, y Caín fue labrador del suelo. (Caín nació con una hermana melliza, y Hével con dos). **3**Al cabo de un tiempo Caín hizo del fruto de la tierra una ofrenda para Hashem. **4**Y también Hével ofreció de las primeras y mejores crías de su rebaño. Hashem prestó atención a Hével y a su ofrenda, **5** pero a Caín y a su ofrenda no prestó atención. (Hével ofreció los mejores animales de su ganado. En cambio, Caín se reservó los mejores frutos para sí, y ofreció sólo los frutos de 2ª selección). Caín se enojó mucho y se deprimió. **6**Dijo Hashem a Caín: “¿Por qué estás furioso?, ¿por qué estás deprimido? **7**¿No es cierto que si haces el bien serás perdonado? Pero si no haces el bien tu falta yacerá a la puerta; su deseo (el deseo de tu falta) estará contra ti, pero tú podrás dominarlo”. (Si no obras bien tu falta te estará esperando en la puerta de tu sepultura para recriminarte. Tu inclinación al mal desea hacerte caer, pero tú puedes evitarlo ejercitando el control de ti mismo.)

Caín asesina a su hermano Hével (Abel)

8Caín le dijo a su hermano Hével (algo para provocarlo). Entonces, cuando estuvieron en el campo, Caín se levantó contra su hermano Hével y lo mató. **9**Hashem le preguntó a Caín: “¿Dónde está Hével, tu hermano?” Y él respondió: “No sé, ¿acaso yo soy guardián de mi hermano?”. (Ver Gén. 3:9) Le preguntó (Hashem a Caín): “¿¿Qué hiciste!? ¡La voz de la sangre de tu hermano clama a Mí desde la tierra! **11**¡Ahora, maldito eres más que la tierra, que abrió su boca para recibir de tu mano la sangre de tu hermano! **12**Cuando trabajes el suelo, no te proporcionará más su fuerza. ¡Vagabundo y expatriado serás en la tierra!” **13**Dijo Caín a Hashem: “¿Tan grande es mi pecado para que (no puedas) soportarlo? **14**Mira, hoy me echas de la superficie de la tierra – ¿(acaso) puedo ocultarme de Tu Presencia? Deberé ser un vagabundo y exiliado en la tierra. Cualquiera que me llame me matará.” **15**Le dijo Hashem: “¡Por eso, el que mate a Caín... (antes de que transcurran siete generaciones, será castigado)!” “Se tomará venganza contra él (contra Caín, recién) en la séptima generación”. Hashem puso una señal a Caín para que quien lo halle no lo mate. **16**Caín se retiró de la presencia de Hashem y se estableció en una tierra de exilio, al este de Edén. **17**Caín conoció a (cohabitó con) su mujer, que concibió y dio a luz a Janoj. (Caín) construyó una ciudad, y llamó a la ciudad en memoria de su hijo Janoj (Enoj). **18**A Janoj le nació Irad, e Irad engendró a Mejuiael, Mejuiael engendró a Metushael, Metushael engendró a Lémej. **5ª aliá** **19**Lémej se casó con dos mujeres –el nombre de la una fue Adá y el nombre de la segunda Tzilá. **20**Adá dio a luz a Iaval, que fue el pionero de los que habitan en tiendas y (tienen) ganado. **21**El nombre de su hermano fue Iuval. El fue el pionero en tocar el arpa y la flauta. **22**Y Tzilá, también ella dio a luz:

a Tuval Caín, afilador de toda herramienta forjadora del cobre y del hierro. (Tuval Caín fabricaba armas.) La hermana de Tuval Caín fue Naamá (Naamá fue la esposa de Nóaj, Noé). **6^a aliá** **23** Dijo Lémej a sus mujeres: “Adá y Tzilá, escuchen mi voz; mujeres de Lémej, presten oído a mi discurso: ¿Acaso maté a un hombre por haberlo herido (intencionalmente), o a un muchacho por haberlo golpeado (intencionalmente)? (Notar que Lémej es la séptima generación desde Caín, y en Gén. 4:15 Hashem prometió a Caín que no sería castigado antes de entonces.) **24** Pues si en la séptima generación sufrirá venganza Caín, Lémej en la (generación) setenta y siete”. (Lémej era descendiente de Caín en sexta generación. Lémej era muy anciano y su vista estaba debilitada, por eso, para cazar solía salir junto con su hijo Tuval Caín. Detrás de un arbusto, Tuval Caín vio los cuernos de un animal y se lo informó a su padre quien disparó. Pero resulta que no era un animal sino Caín; y Lémej, al percibir que había asesinado a su ancestro, en su ira golpeó a su hijo Tuval Caín y lo mató también).

Adam continúa procreando

25 Adam conoció (cohabitó) *nuevamente* con su mujer y ella dio a luz un hijo. (Otra interpretación: En lugar de “Cohabitó nuevamente con su mujer”: “A Adam se le *potenció aún más la libido* y cohabitó con su mujer”. Esta era la primera relación en 130 años. Después de la muerte de Hével, Adam se separó de su esposa, y ahora volvían a unirse). Le puso el nombre de Shet: “porque Elokim me ha designado (lit: *shat*) otro descendiente en lugar de Hével, a quien mató Caín.” **26** También a Shet le nació un hijo y lo llamó Enosh (“humano”). Desde entonces invocar el nombre de Hashem se hizo algo profano. (Es decir, se comenzó a llamar a personas y estatuillas con nombres Divinos, convirtiéndolos en deidades).

CAPITULO 5

Genealogía de la humanidad: Diez generaciones de Adam a Nóaj (Noé)

1 Ésta es la crónica de los descendientes de Adam (“Ésta es la genealogía del género humano”), el día en que creó Elokim a Adam, a la semejanza de Elokim lo hizo. (De la paráfrasis del texto hebreo, desprenden los Sabios que Adam comenzó a procrear el mismo día en que fue creado). **2** Hombre y mujer los creó, los bendijo y llamó su nombre Adam (hombre), el día en que fueron creados. **3** Cuando Adam tenía 130 años tuvo (un hijo) a su semejanza y a su imagen, y lo llamó Shet. **4** Adam vivió 800 años después de haber tenido a Shet, y tuvo hijos e hijas. **5** Adam vivió en total 930 años, y falleció. **6** Shet tenía 105 años cuando tuvo a Enosh. **7** Después de haber tenido a Enosh, Shet vivió 807 años. Y tuvo hijos e hijas. **8** Shet vivió en total 912 años, y falleció. **9** Enosh tenía 90 años cuando tuvo a Kenán. **10** Después de haber engendrado a Kenán, Enosh vivió 815 años. Y tuvo hijos e hijas. **11** Enosh vivió en total 905 años, y falleció. **12** Kenán tenía 70 años cuando tuvo a Mahalalel. **13** Después de haber engendrado a Mahalalel, Kenán vivió 840 años. Y tuvo hijos e hijas. **14** Kenán vivió en total 910 años, y falleció. **15** Mahalalel tenía 65 años

cuando tuvo a Iared. **16**Después de haber engendrado a Iared, Mahalalel vivió 830 años. Y tuvo hijos e hijas. **17**Mahalalel vivió en total 895 años, y falleció. **18**Iared tenía 162 años cuando tuvo a Janoj. **19**Después de haber engendrado a Janoj, Iared vivió 800 años. Y tuvo hijos e hijas. **20**Iared vivió en total 962 años, y falleció. **21**Janoj tenía 65 años cuando engendró a Metushelaj. **22**Janoj anduvo con Elokim durante 300 años después de haber tenido a Metushelaj. Y tuvo hijos e hijas. **23**Janoj vivió en total 365 años. **24**Janoj anduvo con Elokim y desapareció, porque Elokim lo tomó (antes de tiempo. Janoj era un virtuoso, aunque débil de convicciones. Por eso Hashem lo retiró del mundo, para evitar que cayera en la inmoralidad. Conforme con la Tradición, ingresó al Paraíso sin haber muerto.) **25**Metushelaj tenía 187 años cuando tuvo a Lémej. **26**Después de haber engendrado a Lémej, Metushelaj vivió 782 años. Y tuvo hijos e hijas. **27**Metushelaj vivió en total 969 años, y falleció. **28**Lémej tenía 182 años cuando tuvo un hijo («hijo» y «construir» comparten en hebreo la misma raíz. De modo que la implicancia del versículo sería: «tuvo un *hijo* que *construiría* el mundo.») **29**Y lo llamó «Nóaj», significando: “Éste nos dará descanso de nuestra obra y del sufrimiento de nuestras manos, a causa de la tierra que Hashem ha maldecido.” (La voz Nóaj deriva de *ienajamenu*, que significa descanso. Porque Nóaj inventó el arado y así facilitó las labores agrícolas.) (A raíz de la maldición que recibió como consecuencia de la transgresión de Adam y Javá, la tierra producía cardos y espinos en vez de cereales, situación que cesó con el surgimiento de Nóaj.) **30**Después de haber engendrado a Nóaj, Lémej vivió 595 años. Y tuvo hijos e hijas. **31**Lémej vivió en total 777 años, y falleció. **32**Nóaj tenía 500 años de edad cuando fue padre (es decir, cuando comenzó a procrear.) Nóaj tuvo a Shem, a Jam y a Iafet. (Iafet era el mayor, pero menciona a Shem en primer término porque era un virtuoso y porque de él derivaría Abraham.)

CAPITULO 6

Las causas del diluvio

1Los hombres empezaron a multiplicarse sobre la superficie de la tierra y les nacieron hijas. **2**Cuando los hijos de los dignatarios vieron que las mujeres (—las hijas del hombre—) eran hermosas, tomaron para sí mujeres que seleccionaron (de cualquier especie. Esta expresión alude a un descontrol sexual. Tomaban cualquier especie para cohabitar: mujeres casadas, solteras, hombres e incluso animales). (Esos «hijos de los dignatarios» podrían haber sido ángeles que cayeron. O bien, hijos de jueces o de gobernantes. Otra interpretación: serían los hijos de Shet, que cohabitaron con las hijas de Caín.) **3**Dijo Hashem: “Mi espíritu no continuará debatiendo eternamente (si destruir o no al hombre). Él no es más que carne. Sus días serán 120 años (y si no se corrigen en ese lapso les enviaré el diluvio.)” («El hombre no es más que carne insustanciosa; y ni siquiera así es capaz de subyugarse ante Mí.») **4**Los *Nefilim* (lit.: ‘caídos’)

estaban en la tierra en aquellos días y también después. Los hijos de los dignatarios cohabitaron con las mujeres y ellas les dieron hijos (gigantes como eran ellos.) Esos (*Nefilim*) fueron los “fuertes” (para rebelarse contra Hashem) que siempre existieron, hombres de renombre. (O sea, los nombres de ellos aluden a su decadencia. P. ej.: Irad, Mejuiael, Metushael, nombres que denotan destrucción). (Los *Nefilim* eran los *gigantes*, los hijos de los ángeles que cayeron, o sea ángeles que descendieron a la tierra. Se llamaban así porque *cayeron* y provocaron la *caída* -la *decadencia*- del mundo terrenal. Esto es un indicador de la debilidad de la materia cuando carece de un firme sustento espiritual). **Maftir** ⁵Hashem vio que era grande la maldad del hombre en la tierra y que toda consecuencia de los pensamientos de su corazón era solamente mala, siempre. ⁶Hashem reconsideró haber hecho al hombre en la tierra y se afligió en Su corazón. ⁷Dijo Hashem: “Disolveré de la superficie de la tierra al hombre que he creado; desde el hombre hasta el animal, hasta los rastreros y hasta los seres que vuelan por el cielo, porque Me arrepiento de haberlos hecho.” ⁸Pero Nóaj le agradó a Hashem.

Haftarat Bereshit

Jabad: Ieshaiá (Isaías) 42:5 - 42:21 (en shaná meuveret: hasta 43:10).

Sefaradim: Ieshaiá (Isaías) 42:5 - 42:21.

Ashkenazim: 42:5 - 43:10

Cuando erev Rosh Jodesh coincide con Shabat Bereshit, en lugar de la siguiente *haftará* se lee la *haftará* de Shabat erev Rosh Jodesh (pág. 570)

Ieshaiá (Isaías) 42

Israel, una luz para las naciones

⁵Así dice É-l, Hashem -Quien crea los cielos y los establece, Quien extiende la tierra con todo cuanto crece en ella, Quien da un alma a la gente que sobre ella (*vive*) y un espíritu a los (*seres vivientes*) que caminan por ella. ⁶“Yo soy Hashem — te llamé en rectitud, (no en vano. Y por eso, no temas, pues Yo estoy contigo:) tomé tu mano, te protegí y te señalé para llevar al Pueblo hacia el Pacto para ser luz de las naciones (Hashem se está dirigiendo al profeta Isaías, o bien al Mashfaj), ⁷para que abras los ojos ciegos, para que saques al prisionero de su reclusión, a los moradores de la oscuridad de la prisión. ⁸Yo soy Hashem — éste es Mi nombre, Mi gloria no la daré a otro ni Mi alabanza a los ídolos. ⁹Mira, las (*profecías*) anteriores ya se cumplieron, ahora relataré otras — antes de que salgan a luz Yo se las hago saber a Uds. (Se refiere a las profecías del retorno del exilio). ¹⁰Entonen a Hashem un cántico nuevo, Su alabanza

desde el límite de la tierra, los que salen al mar y cuanto hay en él, las islas y los habitantes de ellas! (AlábenLo pues nos ha redimido del exilio babilónico). **11** ¡Levanten (la voz) el desierto y sus poblaciones, los lugares abiertos donde habita la tribu de Kedar (tribu árabe)! ¡Canten los que moran en la roca, desde las cumbres de las montañas alcen el grito! **12** Que rindan honor a Hashem y declaren Su alabanza en las islas. **13** Hashem cual guerrero saldrá, como hombre de guerra despertará (Su) celo, dará voces triunfantes, alzará el grito y superará a Sus enemigos. (Todo el mundo alabará a Hashem por las proezas que ha de hacer para con Su pueblo).

Hashem interviene para destruir a los idólatras y salvar a Israel

14 Hace mucho que estoy en silencio, he estado quieto, me he refrenado. (Pero ahora) gritaré como una parturienta: Destruiré y desolaré (a mis enemigos). **15** Destruiré a las montañas (los reyes) y a los montes (los dignatarios,) agotaré todo su herbaje (es decir, a la gente simple de ellos), transformaré los ríos en tierra firme, secaré las lagunas, **16** conduciré a los ciegos (a los judíos que retornan del exilio) por un camino que no conocen, los guiaré por senderos desconocidos. (la liberación será para ellos tan novedosa y admirable como un camino desconocido). Tornaré para ellos tinieblas en luz y caminos sinuosos en rectos: éstas son las cosas que he hecho (cuando salieron de Egipto) y que no abandonaré (en el futuro). **17** (Los idólatras) retrocederán, los que confíen en ídolos serán severamente humillados, aquellos que dicen a las imágenes fundidas: “¡Uds. son nuestros dioses!” **18** ¡Tú (Israel), que has estado sorda (a la palabra de Hashem), escucha; y tú que has estado ciega (para las *mitzvot* -actos de bien-), mira (es decir, apréstense a escuchar y ver, pues hay una gran recompensa para Uds.) **19** ¿Quién es ciego si no Mi servidor y quién es sordo como Mi mensajero que he enviado? ¿Quién es ciego como el íntegro (en alusión al profeta) y ciego como el servidor de Hashem? **20** Ven mucha (sabiduría) pero no preservan (al prójimo de la transgresión), tienen abiertos los oídos pero no escuchan. **21** Hashem desea, en aras de la reivindicación (de Israel) que la Torá sea magnificada y glorificada (en la esperanza de que ello los induzca a reconectarse con el Supremo).

Sefaradim concluyen aquí. Otros continúan. En año simple,

Jabad concluye aquí. En año *meuveret* (de 13 meses), Jabad continúa

22 (Pero ellos no corrigieron a la gente, y por eso) éste es ahora un pueblo oprimido y saqueado; sus jóvenes están atrapados en fosos, y en prisiones están confinados. Están prisioneros (en el exilio) y no hay quién los libere; están oprimidos y no hay quien diga: “¡Que sean restituidos!” **23** ¿Quién de Uds. escuchará esto, atenderá y prestará atención de ahora en más? **24** ¿Quién entregó a Iaacov para ser saqueado, y a Israel a los

opresores? ¿Acaso no fue Hashem, Aquel contra Quien hemos transgredido al no haber querido andar en Sus caminos ni prestar atención a Su Ley? **25**Por eso, derramó sobre ellos el ardor de Su ira y la violencia de guerra. Quemó todo alrededor de ellos, pero ni así asumieron (que eso provenía de Hashem) y ni siquiera reflexionaron al respecto cuando ellos mismos ardieron.

Ieshaiá (Isaías) 43

Re-uni6n de los exiliados

1Pero ahora, así dice Hashem tu Creador, oh Iaacov; Aquel que te ha formado, oh Israel: No temas pues Yo te redimiré, te he llamado por tu nombre (o sea, te he otorgado distinción). Tú eres Mío. **2**Cuando debas pasar a trav6s de aguas estaré Yo contigo; y a trav6s de ríos, no te anegarán (pues Yo los partiré para que los cruces en seco); cuando debas caminar en medio del fuego no serás quemado ni la llama arderá en ti, **3**porque Yo soy Hashem, tu Elokim, el Santo de Israel, Tu Salvador. Yo entregaré a Egipto como rescate por ti, y a Kush y a Seva en lugar tuyo. **4**Porque eres preciado a Mis ojos, honorable, y Yo te amo; por lo tanto pondré hombres (para que caigan) a cambio de ti y (destruiré a otros) pueblos en lugar tuyo. **5**No temas, pues Yo estoy contigo. Traeré tu descendencia desde el oriente, y del occidente te re-uniré. **6**Diré al norte: “¡Entrega (a Mis hijos)!” Y al sur: “¡No los retengas!” Trae a Mis hijos de lejos y a Mis hijas desde los confines de la tierra. (“Norte” se refiere a Siria y Asia Menor. “Sur” alude a Moav, Amón, Edom y la península arábiga). **7**Para todo aquel que es llamado en Mi Nombre -el Pueblo de Israel- y para Mi honor (es decir, para todo aquel a quien he traído a la existencia en) Mi honor, Yo he creado (todo lo necesario para su redención), lo he formado y lo he hecho (Ya están creadas las condiciones para la revelaci6n del *Mashiaj*.) **8**¡Saca (del exilio) al pueblo ciego con ojos, y a los sordos con oídos! (En Tu Misericordia, Hashem, sácalos del exilio aunque no quieran disponer sus ojos y oídos para reconocerTe). **9**(Si) todas las naciones se unieran y (si todos) los pueblos se acoplasen ¿Quién de ellos podrí a anunciar esto (es decir, ¿acaso alguno podrí a predicar profecías genuinas que habrí an de cumplirse realmente en el futuro), qui6n podrí a hacernos escuchar (profecías predicadas) en el pasado que ya se hubieron cumplido? ¡Que presenten sus testigos para justificarse, o que escuchen (qué dice el profeta genuino) y reconozcan que es verdad! **10**Uds. son Mis testigos, dice Hashem (a Israel), y Mi servidor a quien he elegido, para que sepan (a trav6s de la materializaci6n de las primeras profecías, que también las últimas profecías habrí an de concretarse). Y Uds. Me creerán y comprenderán que sólo Yo soy É-I, que antes de que Yo (creara el cosmos) nada fue creado por deidad alguna, ni lo habré despu6s.

